



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

---

## STAATSKOERANT

### VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

*Registered at the Post Office as a Newspaper*

*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE—POSVRY

Vol. 46.]

CAPE TOWN, 30TH APRIL, 1969.

KAAPSTAD, 30 APRIL 1969.

[No. 2370.]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 679. 30th April, 1969.

No. 679. 30 April 1969.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 38 of 1969: Admission of Persons to and Departure from the Republic Regulation Amendment Act, 1969.

No. 38 van 1969: Wysigingswet op Reëling van die Toelating van Persone tot en Vertrek uit die Republiek, 1969.

Act No. 38, 1969

ADMISSION OF PERSONS TO AND DEPARTURE FROM  
THE REPUBLIC REGULATION AMENDMENT ACT, 1969.

# ACT

To make better provision for the control of the admission of persons to and the departure of persons from the Republic and for that purpose to amend the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, and the Departure from the Union Regulation Act, 1955.

*(English text signed by the State President.)*  
*(Assented to 21st April, 1969.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of  
section 2 of  
Act 22 of 1913,  
as amended by  
section 1 of  
Act 37 of 1927,  
section 1 of  
Act 15 of 1931  
and section 1 of  
Act 52 of 1956.

1. Section 2 of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (6) of the following subsection:

“(6) Every person referred to in subsection (5), except a person who is a prohibited person in terms of section 24 or who may in terms of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), or any other law be dealt with as a prohibited person under this Act, may appeal to the Board having jurisdiction under this section. For the purposes of this subsection ‘person’ shall include an alien.”; and

(b) by the substitution for subsection (7) of the following subsection:

“(7) No appeal shall be heard by a board unless notice thereof in the prescribed form has been given to the passport control officer by or on behalf of the person concerned within three days after the refusal, detention, restriction, or arrest aforesaid, or, in case the appellant arrived by sea and the ship whereon he arrived is about to depart, unless such notice is given forthwith. In every case a deposit shall be made of an amount fixed by the passport control officer, not exceeding one thousand rand, to cover the detention expenses of the said person, the costs of bringing him before a board and of returning him to the place at which he was restricted if he desires to appear personally, such cost incurred in connection with the hearing of the appeal as the board may direct, and the cost of removing him to any place outside the Union to which he may lawfully be removed.”.

Amendment of  
section 5 of Act  
22 of 1913, as  
substituted by  
section 1 of Act  
23 of 1964.

2. Section 5 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) Nothing in subsection (1) (e) contained shall

WYSIGINGSWET OP REËLING VAN DIE TOELATING VAN  
PERSONE TOT EN VERTREK UIT DIE REPUBLIEK, 1969.

Wet No. 38, 1969

## WET

Om vir die beheer van die toelating van persone tot en die vertrek van persone uit die Republiek beter voorsiening te maak en om vir dié doel die „Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913”, en die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, te wysig.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 21 April 1969.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 2 van die „Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913” (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:

„(6) Iedere in subartikel (5) bedoelde persoon behalwe een persoon die ingevolge artikel 24 een verboden persoon is of die ingevolge de „Wet op Vreemdelinge, 1937” (Wet No. 1 van 1937), of een ander wetsbepaling als een verboden persoon krachtens deze Wet behandelt kan worden, kan in appèl komen bij de raad, die krachtens dit artikel bevoegd is. Voor de doeleinden van dit subartikel sluit „persoon” in een vreemdeling.”; en

(b) deur subartikel (7) deur die volgende subartikel te vervang:

„(7) Geen appèl kan door een raad in behandeling worden genomen, tenzij door of namens de betrokken persoon binnen drie dagen na de weigering, aanhouding, wering of inhechtenisneming in de voorgeschreven vorm kennis gegeven is aan de paspoort-beheerbeambte, of in geval de appellant overzee aangekomen is en het schip dat hem aangebracht heeft staat te vertrekken, tenzij die kennisgeving dadelik geschiedt. In ieder geval moet een bedrag gestort worden dat door de paspoortbeheerbeambte wordt vastgesteld duizend rand niet te bovengaan tot dekking van de kosten van aanhouding van bedoelde persoon, van de kosten van zijn overbrenging voor een raad en van zijn terugbrenging naar de plaats waar hij geweerd werd, in geval hij persoonlijk wenst te verschijnen, zodanige kosten in verband met het verhoor van het appèl opgelopen als de raad mocht gelasten, en de kosten van zijn uitsetting naar een of andere plaats buiten de Unie waarheen hij wettig uitgezet kan worden.”.

Wysiging van artikel 2 van Wet 22 van 1913, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 37 van 1927, artikel 1 van Wet 15 van 1931 en artikel 1 van Wet 52 van 1956

2. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Het bij subartikel (1) (e) bepaalde wordt niet zo

Wysiging van artikel 5 van Wet 22 van 1913, soos vervang deur artikel 1 van Wet 23 van 1964.

Act No. 38, 1969

ADMISSION OF PERSONS TO AND DEPARTURE FROM  
THE REPUBLIC REGULATION AMENDMENT ACT, 1969.

be construed so as to exclude from the operation of section 4 (1) (a)—

- (a) any person born outside the Union out of any marriage or union entered into after the tenth day of February, 1953; or
- (b) any person born outside the Union after the tenth day of February, 1954; or
- (c) any person other than a person referred to in paragraph (a) born outside the Union on or before the tenth day of February, 1954, who did not enter or was not brought into the Union in accordance with the provisions of subsection (1) (e) before the tenth day of February, 1956,

unless the Minister or a passport control officer acting upon directions issued by the Minister, authorizes any such person to enter the Union in accordance with the provisions of subsection (1) (e).”;

- (b) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) Nothing in subsection (1) (g) contained shall be construed so as to exclude from the operation of section 4 (1) (a)—

- (a) the wife of any person by a marriage or union entered into after the tenth day of February, 1953, or any child born outside the Union out of any such marriage or union; or
- (b) any child born outside the Union after the tenth day of February, 1954; or
- (c) as from the tenth day of February, 1956, the wife of any person by a marriage or union entered into on or before the tenth day of February, 1953, or any child other than a child referred to in paragraph (a), born outside the Union on or before the tenth day of February, 1954,

unless the Minister or a passport control officer acting upon directions issued by the Minister, authorizes any such wife, person or child to enter the Union in accordance with the provisions of subsection (1) (g).”; and

- (c) by the insertion after subsection (4) of the following subsection:

“(4A) Nothing in subsection (1) (e) or (f) contained shall be construed so as to exclude from the operation of section 4 any person who has previously been a South African citizen or a Union national and is not a South African citizen.”.

Amendment of section 22 of Act 22 of 1913, as substituted by section 4 of Act 15 of 1931 and amended by section 7 of Act 52 of 1956.

3. Section 22 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) (a) Notwithstanding anything contained in this Act or the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), or any other law, the Minister may, if he considers it to be in the public interest, by warrant under his hand order the removal from the Union of any person who is not a South African citizen, and thereupon such person may, pending his removal, be detained in such custody as may be prescribed by regulation.

- (b) The decision of the Minister in regard to the question whether the removal from the Union of a person referred to in paragraph (a) is or is not in the public interest shall not be subject to appeal to or review by any court of law and no person shall be entitled to be furnished with any reasons for such decision.”.

Amendment of section 23 of Act 22 of 1913.

4. Section 23 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) Any order, warrant, permit, certificate or other

WYSIGINGSWET OP REËLING VAN DIE TOELATING VAN WET NO. 38, 1969  
 PERSONE TOT EN VERTREK UIT DIE REPUBLIEK, 1969.

uitgelegd dat van de toepassing van artikel 4 (1) (a) uitgesloten wordt—

- (a) een persoon buiten de Unie geboren uit een huwelijk of vereniging aangegaan na de tiende dag van Februarie, 1953; of
  - (b) een persoon buiten de Unie na de tiende dag van Februarie, 1954, geboren; of
  - (c) een ander dan een in paragraaf (a) bedoelde persoon buiten de Unie op of voor de tiende dag van Februarie, 1954, geboren, die de Unie niet overeenkomstig de bepalingen van subartikel (1) (e) voor de tiende dag van Februarie 1956, binnenkam of ingebracht werd,
- tenzij de Minister of een paspoortbeheerbeambte handelende volgens de voorschriften van de Minister, zulk een persoon machtigt de Unie overeenkomstig de bepalingen van subartikel (1) (e) binnen te komen.”;
- (b) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) Het bij subartikel (1) (g) bepaalde wordt niet zo uitgelegd dat van de werking van artikel 4 (1) (a) uitgesloten wordt—

- (a) de echtgenote van een persoon bij een huwelijk of vereniging na de tiende dag van Februarie, 1953, aangegaan, of een kind buiten de Unie uit zulk een huwelijk of vereniging geboren; of
  - (b) een kind buiten de Unie na de tiende dag van Februarie, 1954, geboren; of
  - (c) vanaf de tiende dag van Februarie, 1956, de echtgenote van een persoon bij een huwelijk of vereniging op of voor de tiende dag van Februarie, 1953, aangegaan, of een ander dan een in paragraaf (a) bedoeld kind buiten de Unie op of voor de tiende dag van Februarie, 1954, geboren,
- tenzij de Minister of een paspoortbeheerbeambte handelende volgens de voorschriften van de Minister, zulk een echtgenote, persoon of kind machtigt de Unie overeenkomstig de bepalingen van subartikel (1) (g) binnen te komen.”; en
- (c) deur na subartikel (4) die volgende subartikel in te voeg:
- „(4A) Het bij subartikel (1) (e) of (f) bepaalde wordt niet zo uitgelegd dat van de toepassing van artikel 4 uitgesloten wordt een persoon die voorheen een Zuid-Afrikaanse burger of een Unie staatsburger was en niet een Zuid-Afrikaanse burger is.”.

3. Artikel 22 van die Hoofwet word hierby gewysig deur Wysiging van subartikel (3) deur die volgende artikel te vervang: artikel 22 van

„(3) (a) Ondanks die bepalingen van deze Wet of de Wet 22 van 1913, soos „Wet op Vreemdelinge, 1937” (Wet No. 1 van 1937), vervang deur of een ander wetsbepaling, kan de Minister, indien artikel 4 van hij het in het openbaar belang acht, bij lastbrief onder Wet 15 van 1931 en gewysig deur zijn handtekening de uitzetting uit de Unie bevelen artikel 7 van van een persoon die niet een Zuid-Afrikaanse burger Wet 52 van 1956. is, en daarop kan bedoelde persoon, in afwachting van zijn uitzetting, in bij regulatie voorgeschreven bewaring worden gehouden.

- (b) De beslissing van de Minister aangaande de vraag of de uitzetting uit de Unie van een in paragraaf (a) bedoelde persoon in het openbaar belang is al dan niet, is niet aan appèl bij of hersiening door een gerechtshof onderworpen en niemand is op de verschaffing van redenen voor zulk een beslissing gerechtigd.”.

4. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby gewysig deur Wysiging van subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang: artikel 23 van

„(2) Ieder order, lastbrief, permit, certificaat of ander Wet 22 van 1913.

Act No. 38, 1969

ADMISSION OF PERSONS TO AND DEPARTURE FROM  
THE REPUBLIC REGULATION AMENDMENT ACT, 1969.

document which under this Act may be issued shall be good and effectual if signed by any officer or member of a class of officers in the public service authorized by the Minister by notice in the *Gazette* to sign such an order, warrant, permit, certificate or other document, and when so signed shall be evidence in all courts of law and for other purposes that it was issued in accordance with the provisions of this Act."

Insertion of  
section 28 in  
Act 22 of 1913.

5. The following section is hereby inserted in the principal Act in lieu of section 28 previously repealed:

"Appoint-  
ment of  
passport  
control  
officers.

28. (1) The Minister may—

- (a) appoint any officer or member of a class of officers in the public service as a passport control officer; and
- (b) confer upon or assign to any passport control officer or to any class of passport control officers such powers or duties as to the carrying out of this Act, other than powers or duties conferred or imposed upon a board, as he may deem necessary.

(2) Whenever a police officer or any person or member of a class of persons authorized thereto in writing by the Minister suspects on reasonable grounds that a person is not a South African citizen, he may require such person to produce to him proof that he is entitled to be in the Union, and if such a person fails to satisfy such officer, person or member that he is so entitled, such officer, person or member may take him into custody without a warrant and shall as soon as possible bring him before a passport control officer for examination in terms of section 19 (1) (d)."

Amendment of  
section 30 of  
Act 22 of 1913,  
as amended by  
section 10 of  
Act 37 of 1927,  
section 3 of  
Act 43 of 1953,  
section 4 of  
Act 60 of 1961  
and section 4 of  
Act 61 of 1967.

6. Section 30 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for the definition or "domicile" of the following definition:

"'domicile' shall mean the place in which a person has his present permanent home or present permanent residence, or to which he returns as his present permanent abode, and not for a mere special or temporary purpose; and a person shall not be deemed to have a domicile within the Union or any province (as the case may be) for the purposes of this Act unless he has lawfully resided therein for a continuous period of three years, otherwise than under terms of conditional or temporary residence permitted by this Act or any other law, or as a person under detention in prison, gaol, reformatory or mental hospital, and a person shall be deemed for the purposes of this Act to have lost his domicile within the Union, in the case of a person who was or is a South African citizen, on the day he ceased or ceases to be a South African citizen or, in the case of a person who was a Union national under any law repealed by the South African Citizenship Act, 1949 (Act No. 44 of 1949), on the day he ceased to be such a Union national otherwise than by reason of his having become a South African citizen in terms of that Act, or if he absents himself from the Union and does not re-enter the Union within three years from the date of departure therefrom or from the commencement of the Immigration and Indian Relief (Further Pro-

WYSIGINGSWET OP REËLING VAN DIE TOELATING VAN WET NO. 38, 1969  
 PERSONE TOT EN VERTREK UIT DIE REPUBLIEK, 1969.

dokument dat ingevolge deze Wet uitgereikt kan worden, is rechtsgeldig indien het ondertekend is door een staatsambtenaar of lid van een klasse van staatsambtenaren aan wie de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* de bevoegdheid verleend heeft om zodanige order of lastbrief of zodanig permit, certificaat of ander dokument te tekenen. Aldus ondertekend, strekt het in alle gerechtshoven en voor andere doeleinden tot bewijs dat het ingevolge deze Wet uitgereikt is."

5. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet ingevoeg in die plek van artikel 28 wat voorheen herroep is: Invoeging van artikel 28 in Wet 22 van 1913.

Aanstelling van paspoort-beheer-beambten.

28. (1) De Minister kan—

- (a) een staatsambtenaar of lid van een klasse van staatsambtenaren als een paspoortbeheerbeambte aanstellen; en
- (b) aan een paspoortbeheerbeambte of aan een klasse van paspoortbeheerbeambten die bevoegdheden of plichten in verband met de uitvoering van deze Wet verlenen of opdragen, behalve de aan een raad verleende of opgedragene, als hij nodig acht.

(2) Wanneer een politiebeambte of enige persoon of lid van een klasse van personen die de Minister schriftelik daartoe gemachtigd heeft, op redelike gronden vermoedt dat iemand niet een Zuid-Afrikaanse burger is, kan hij bedoelde persoon aanzeggen aan hem bewijs te leveren dat hij gerechtigd is zich in de Unie op te houden, en indien bedoelde persoon in gebreke blijft bedoelde beambte, persoon of lid tevreden te stellen dat hij aldus gerechtigd is, kan bedoelde beambte, persoon of lid hem zonder lastbrief in hegtenis nemen en moet hij hem zo gauw mogelijk voor een paspoortbeheerbeambte brengen voor onderzoek ingevolge artikel 19 (1) (d)."

6. Artikel 30 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur die omskrywing van „domicilie” deur die volgende omskrywing te vervang:

„domicilie” beteken die plaats waar iemand zijn tegenwoordig vast tehuis of zijn tegenwoordige vaste woonplaats heeft, of waarheen hij terugkeert als tot zijn tegenwoordige vaste verblijfplaats en niet slechts voor een biezonder of tijdelik doel; en iemand word niet geacht een domicilie te hebben onderscheidenlik in de Unie of een Provincie voor de doeleinden van deze Wet, tenzij hij onafgebroken drie jaren daarin wettig zijn verblijf had, behalve als voorwaardelik of tijdelik verblijf, toegestaan bij deze of een andere wet, of als een persoon aangehouden in een gevangenis, tronk, verbetergesticht of hospitaal voor zielieken, en iemand word voor de doeleinden van deze Wet geacht zijn domicilie in de Unie verloren te hebben, in het geval van een persoon die een Zuid-Afrikaanse burger was of is, op de dag waarop hy ophield of ophoudt een Zuid-Afrikaanse burger te zijn of, in het geval van een persoon die krachtens een bij de „Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949” (Wet No. 44 van 1949), herroepen wetsbepaling een Unie staatsburger was, op de dag waarop hij ophield zulk een Unie staatsburger te zijn anders dan omdat hij ingevolge bedoelde Wet een Zuid-Afrikaanse burger geworden is, of indien hy de Unie verlaat en niet binnen drie jaren na de datum van vertrek of na de invoering van de „Immigrasie en Indiërs Verligting (Verdere Voorsiening) Wet, 1927”,

Wysiging van artikel 30 van Wet 22 van 1913, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 37 van 1927, artikel 3 van Wet 43 van 1953, artikel 4 van Wet 60 van 1961 en artikel 4 van Wet 61 van 1967.

Act No. 38, 1969

ADMISSION OF PERSONS TO AND DEPARTURE FROM  
THE REPUBLIC REGULATION AMENDMENT ACT, 1969.

vision) Act, 1927, whichever may be the later, whether or not he is in possession of a registration certificate or a certificate of domicile or any other document issued under any prior law permitting his entrance to or residence in or recognizing his domicile in the Union or any province thereof: Provided that in cases where a person proceeds abroad for a special or temporary purpose the Minister may authorize the issue of a certificate of identity under the provisions of section 25 (2) allowing the person concerned to return to and resume his residence in the province named within the period specified in such certificate or any extension thereof, not exceeding ten years in all. Domicile in the Union shall be lost by any woman whose marriage has been dissolved otherwise than by death of her husband during her absence from the Union;”;

- (b) by the substitution for the definition of “passport control officer” of the following definition:

““passport control officer” shall mean any officer or any member of a class of officers in the public service on whom powers have been conferred or to whom duties have been assigned by the Minister as to the carrying out of this Act, other than powers or duties conferred or imposed upon a board;”;

- (c) by the substitution for the definition of “police officer” of the following definition:

““police officer” shall mean a member of the Force as defined in section 1 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958);”.

Insertion of  
section 9A in  
Act 34 of 1955.

7. The following section is hereby inserted in the Departure from the Union Regulation Act, 1955, after section 9:

“Regulations.

9A. (1) The State President may make regulations prescribing the steps to be taken to prevent the departure from the Union of a person not in possession of a valid passport or permit, and generally for the better achievement of the objects and purposes of this Act.

(2) Any regulations made under subsection (1) may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding the penalty mentioned in section 8 (1) (c).”.

Short title.

8. This Act shall be called the Admission of Persons to and Departure from the Republic Regulation Amendment Act, 1969.

WYSIGINGSWET OP REËLING VAN DIE TOELATING VAN WET NO. 38, 1969  
 PERSONE TOT EN VERTREK UIT DIE REPUBLIEK, 1969.

welke van deze twee datums de laatste moge zijn, in de Unie wederkeert, hetzij hij al dan niet in bezit is van een certificaat van registratie of van domicilie of enige ander dokument ingevolge een vorige wet uitgereikt, dat zijn toegang tot of verblijf in de Unie of een Provincie toelaat, of zijn domicilie erin erkent: Met dien verstande dat ingeval iemand voor een biezonder of tijdelik doel buitenlands gaat, de Minister een identiteitscertifikaat overeenkomstig de bepalingen van artikel 25 (2) kan doen uitreiken, dat die betrokken persoon toelaat binnen een in zodanig certifikaat bepaald tijdperk of een verlenging daarvan, in het geheel tien jaren niet te bovengaande, naar die Provincie terug te keren en zijn verblijf erin te hervatten. Een vrouw wier huwelijk gedurende haar afwezigheid van de Unie op andere wijze dan door overlijden van haar eggenoot ontbonden wordt, verliest daardoor haar domicilie in de Unie;”;

- (b) deur die omskrywing van „paspoortbeheerbeambte” deur die volgende omskrywing te vervang:

„„paspoortbeheerbeambte” betekent iedere ambtenaar of een lid van een klasse van ambtenaren in de Staatsdienst aan wie de Minister in verband met de uitvoering van deze Wet andere bevoegdheden of plichten verleend of opgedragen heeft dan de aan een raad verleende of opgedragene;”;

- (c) deur die omskrywing van „politiebeambte” deur die volgende omskrywing te vervang:

„„politiebeambte” betekent een lid van die Mag’ zoals omschreven in artikel 1 van de „Polisiewet, 1958” (Wet No. 7 van 1958);”.

7. Die volgende artikel word hierby in die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955 na artikel 9 ingevoeg: Invoeging van artikel 9A in Wet 34 van 1955.

„Regulasies. 9A. (1) Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig wat die stappe voorskryf wat gedoen moet word om die vertrek uit die Unie te verhoed van ’n persoon wat nie in besit van ’n geldige paspoort of permit is nie en oor die algemeen vir die beter verwesenliking van die oogmerke en doelstellings van hierdie Wet.

(2) Regulasies wat kragtens subartikel (1) uitgevaardig word, kan strawwe voorskryf vir die oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen wat nie die in artikel 8 (1) (c) genoemde straf te bowe gaan nie.”.

8. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Reëling van die Toelating van Persone tot en Vertrek uit die Republiek, 1969.

